

**UNVERBINDLICHE BEKANNTMACHUNG**

**FÜR DIE INTERESSENSBEKUNDUNG ZUR  
ERMITTLUNG VON  
WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN, WELCHE AM  
KAUF DER GESELLSCHAFTSBETEILIGUNG  
VON ABD AIRPORT AG UND/ODER AM  
BETRIEB DES FLUGHAFENS BOZEN  
INTERESSIERT SIND**

In der beratenden Volksbefragung vom 12. Juni 2016 wurde der Landesgesetzese Entwurf Nr. 60/2015 der Wählerschaft zur Abstimmung unterbreitet. Die Wählerschaft stimmte gegen die Verabschiedung des genannten Gesetzesentwurfs. Unter Berücksichtigung des Ergebnisses der Volksbefragung ermächtigt Artikel 5 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2016, Nr. 17, die Landesregierung ihre finanzielle Beteiligung an der Flughafenbetreibergesellschaft ABD Airport AG, welche vollständig von der Autonomen Provinz Bozen gehalten wird, abzutreten.

Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes Nr. 17/2016 beabsichtigt die Autonome Provinz Bozen, Abteilung 38, Mobilität, mit Sitz in Bozen (39100), Silvius-Magnago-Platz 3, Landhaus 3B, mit der vorliegenden Bekanntmachung eine unverbindliche Marktkonsultation vorzunehmen, um interessierte Wirtschaftsteilnehmer, welche an der Übernahme des Betriebes des Flughafens Bozen interessiert sind, zu ermitteln und um zu bestimmen in welcher Form die Tätigkeit, welche bislang von ABD Airport AG ausgeübt wurde und deren Gesellschaftskapital vollständig von der Autonomen Provinz Bozen gehalten wird, übertragen werden soll (durch Veräußerung der reinen Gesellschaftsanteile, Verpachtung des Betriebszweiges, oder andere Formen, die aus dieser Marktkonsultation hervorgehen werden).

Die gegenwärtige Bekanntmachung stellt ausschließlich eine unverbindliche Einladung zur Interessensbekundung dar und nicht eine Einladung zur Unterbreitung eines Angebotes, noch ein Angebot an die Allgemeinheit laut Artikel 1336 des ZGB, oder eine Aufforderung zum öffentlichen Sparen ex Artikel 94 des

**AVVISO ESPLORATIVO E NON VINCOLANTE**

**PER LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE A  
PARTECIPARE ALL'INDIVIDUAZIONE DI  
OPERATORI ECONOMICI INTERESSATI  
ALL'ACQUISTO DELLA PARTECIPAZIONE  
SOCIETARIA DI ABD AIRPORT SPA E/O ALLA  
GESTIONE DELLO SCALO AEROPORTUALE  
DI BOLZANO**

Nel referendum consultivo del 12 giugno 2016, la Provincia autonoma di Bolzano ha sottoposto all'approvazione dell'elettorato il disegno di legge provinciale n. 60/2015 "Norme sull'aeroporto di Bolzano". L'elettorato ha votato contro l'approvazione di detto disegno di legge. In ragione dell'esito del referendum, l'articolo 5 della legge provinciale 21 luglio 2016, n. 17, autorizza la Giunta provinciale a dismettere la propria partecipazione finanziaria nella società di gestione aeroportuale ABD, società interamente detenuta dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale n. 17/2016, con il presente avviso, la Provincia autonoma di Bolzano, Ripartizione 38, Mobilità, con sede a Bolzano (39100), Piazza Silvius Magnago 3, Palazzo 3B, intende svolgere un'indagine di mercato non vincolante per accertare se esistano operatori economici interessati a subentrare nell'esercizio della gestione dell'aeroporto di Bolzano, attività ad oggi svolta da ABD Airport SpA tramite strumenti quali la mera alienazione delle quote, l'affitto di ramo d'azienda, o altre modalità secondo quanto emergerà dalla presente consultazione.

Il presente avviso esplorativo costituisce un invito a manifestare interesse e non un invito ad offrire, né un'offerta al pubblico ex articolo 1336 c.c., né una sollecitazione al pubblico risparmio ex articolo 94 D.Lgs. 58/1998. Il presente avviso esplorativo è da intendersi finalizzato esclusivamente alla ricezione di manifestazioni di





gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 58/1998. Die vorliegende Bekanntmachung ist ausschließlich darauf ausgerichtet eine breite Beteiligung an der Marktkonsultation seitens einer Vielzahl von potenziellen Interessenten zu ermöglichen. Das Land verpflichtet sich dadurch weder eine Aufforderung zur Angebotsabgabe an die Interessenten zu übermitteln, noch entstehen aus der vorliegenden Bekanntmachung andere subjektive Rechtspositionen.

interesse per favorire la partecipazione e consultazione del maggior numero di soggetti potenzialmente interessati agli scopi suindicati, senza alcun vincolo per la Provincia autonoma di Bolzano di trasmissione della lettera di invito a formulare offerta e senza far sorgere posizioni soggettive vincolanti.

## I. DIE GESELLSCHAFT

Die Flughafenbetreibergesellschaft ABD Airport AG führt den Flughafen der Landeshauptstadt der Provinz Bozen. Die Gesellschaft verwaltet und betreibt die Infrastruktur und die Flughafeneinrichtungen und garantiert dadurch die Erbringung der Dienstleistungen. ABD Airport AG ist eine Aktiengesellschaft mit alleinigem Gesellschafter, die Autonome Provinz Bozen.

## I. LA SOCIETÀ

La società di gestione aeroportuale ABD Airport SpA gestisce lo scalo del capoluogo della Provincia di Bolzano. In concreto la società amministra e gestisce le infrastrutture e gli impianti aeroportuali, garantendo l'erogazione dei servizi. ABD Airport SpA è una società per azioni con socio unico la Provincia autonoma di Bolzano.

## II. MODALITÄTEN DER VORLAGE DER INTERESSENSBEKUNDUNG UND DEREN PRÜFUNG:

Die Interessensbekundung muss in schriftlicher Form, in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst und von den ermächtigten Vertretern pflichtgemäß unterzeichnet werden, und zusammen mit den, im folgenden aufgezählten Dokumenten, in italienischer oder deutscher Sprache, bei der Autonomen Provinz Bozen, Abteilung Mobilität, Amt für Eisenbahnen und Flugverkehr **innerhalb 12:00 Uhr des 29. September 2017**, eingereicht werden, andernfalls wird diese vom Verfahren ausgeschlossen. Jeder Bewerber kann nur eine Interessensbekundung einreichen.

## II. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE D'INTERESSE E LORO ESAME:

La manifestazione di interesse deve essere redatta in forma scritta ed in lingua italiana o tedesca sottoscritta dai rappresentanti debitamente autorizzati, corredata dai documenti in lingua italiana o tedesca, di seguito elencati e fatta pervenire alla Provincia autonoma di Bolzano, Ripartizione Mobilità la richiesta di invito, entro il termine perentorio del **29 settembre 2017, ore 12**. Ciascun interessato può inviare una sola manifestazione di interesse.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag ist auf dem beiliegenden Muster zu erstellen und an die PEC-Email-Adresse des Amtes für Eisenbahnen und Flugverkehr der Abteilung Mobilität [transport.trasporti@pec.prov.bz.it](mailto:transport.trasporti@pec.prov.bz.it) zu versenden.

La richiesta di invito è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato) che deve essere inviato all'indirizzo PEC-e-mail dell'Ufficio ferrovie e trasporto aereo della Ripartizione Mobilità: [transport.trasporti@pec.prov.bz.it](mailto:transport.trasporti@pec.prov.bz.it).

Mit der Interessensbekundung äußert der Wirtschaftsteilnehmer sein Interesse und verpflichtet sich, an der eventuell nachfolgenden Angebotsphase zwecks Übernahme der Tätigkeit von ABD zu beteiligen, wobei er ein oder mehrere Möglichkeiten für eine Übernahmeform anführt.

Con la manifestazione di interesse l'operatore economico manifesta il proprio interesse e si obbliga a partecipare all'eventuale e successiva fase di invito a presentare offerta per il subentro nell'attività di ABD indicando una o più ipotesi di struttura di subentro.

**Unterlagen, welche der Interessensbekundung beizulegen sind:**

**Documentazione da allegare alla manifestazione d'interesse:**



Der Interessensbekundung werden folgende Dokumente beigelegt:

- 1) die Beschreibung des Vorschlages zur Übernahmemodalität (Rechtinstrument, Zeitplan, usw., maximal 10 Seiten, Arial 12, Abstand 1,5),
- 2) die Kopie einer gültigen Identitätskarte der erklärenden Person.

Die Interessensbekundung muss vom gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers mit einer ungekürzten und lesbaren Unterschrift am Ende des Dokuments und mit einer abgekürzten Unterschrift am Rande jeder einzelnen Seite unterschrieben werden. Im Falle von Unterschriften einer Person, die kein gesetzlicher Vertreter ist, muss auch eine Kopie des betreffenden Genehmigungsdokuments beigelegt werden.

#### **Prüfung der Interessensbekundungen:**

Die eingelangten Interessensbekundungen werden überprüft, um die Realisierbarkeit der eventuell folgenden Schritte des Verfahrens für den Verkauf und/oder für die Vergabe des Betriebes zu bewerten.

### **III. DAS VERFAHREN**

Nach erfolgter Veröffentlichung der Bekanntmachung und des Eingangs der Interessensbekundungen, wird die Vergabestelle gegebenenfalls die Kandidaten, welche ihr Interesse an eine oder mehrere Möglichkeiten der Übernahme der von ABD ausgeübten Tätigkeit bekundet haben, einladen ein Angebot einzureichen.

Die Veröffentlichung der Bekanntmachung und das Einlangen der genannten Interessensbekundungen bindet und verpflichtet die Vergabestelle in keinster Weise die Aufforderung zur Angebotsabgabe zu versenden und folglich die Wettbewerbsphase durchzuführen.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Vergabestelle sich die weitestgehende Entscheidungskompetenz über Inhalt und Form der eventuell nachfolgenden Ausschreibung vorbehält, welche jedenfalls alle Voraussetzungen der geltenden gesetzlichen Bestimmungen

Alla manifestazione di interesse dovranno essere allegati i seguenti documenti:

- 1) la descrizione della proposta di modalità di subentro (strumento giuridico, tempistica, etc., al massimo 10 pagine, Arial 12, interlinea 1,5);
- 2) una copia della carta d'identità valida del/della dichiarante.

La manifestazione di interesse dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante dell'operatore economico, in calce per esteso con firma leggibile e a margine di ogni foglio per sigla. In caso di sottoscrizione ad opera di soggetto diverso dal legale rappresentante, dovrà essere prodotta anche copia del relativo titolo abilitativo.

#### **Esame delle manifestazioni di interesse:**

Le manifestazioni di interesse ricevute saranno esaminate al fine di valutare la fattibilità delle eventuali successive fasi della procedura di alienazione e/o di affidamento della gestione.

### **III. LA PROCEDURA**

All'esito della pubblicazione dell'avviso esplorativo e della ricezione delle manifestazioni di interesse, la stazione appaltante, se del caso, inviterà a presentare offerta tutti i candidati che abbiano manifestato interesse per una o più delle diverse modalità di acquisizione dell'attività svolta da ABD.

La pubblicazione dell'avviso esplorativo e la ricezione delle predette manifestazioni, non vincola e non obbliga in alcun modo la stazione appaltante ad inviare la lettera di invito a presentare offerta e quindi ad espletare la conseguente fase concorrenziale.

Sin d'ora si evidenzia che la stazione appaltante si riserva ogni più ampia facoltà su contenuto e forma dell'eventuale successiva gara che, in ogni caso, avrà tutti i requisiti della normativa vigente.



erfüllen wird.

#### IV. ALLFÄLLIGES

**Die Abgabe einer Interessensbekundung belegt ausdrücklich das Interesse und verpflichtet den Antragsteller / die Antragstellerin in der eventuell darauffolgenden Phase der Aufforderung ein Angebot für die Übernahme der Tätigkeit der Gesellschaft ABD Airport AG einzureichen. Die Verbindlichkeit ein Angebot einzureichen gilt nur für die angeführten Präferenzen.**

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GvD Nr. 196/2003, in geltender Fassung, ausschließlich zum Zwecke der mit der Durchführung dieser Einladung zur Interessensbekundung verbundenen Verfahren verwendet.

Der Text der vorliegenden Einladung ist auf der Web-Seite [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) unter der Sektion „Besondere Bekanntmachungen“ veröffentlicht und ist weiters beim Land, Abteilung Mobilität, Amt für Eisenbahnen und Flugverkehr, Bozen, Silvius-Magnago-Platz 3, erhältlich.

Die Interessenten können jegliche Fragen bezüglich des Verfahrens sowie weitere Unterlagen über die Gesellschaft ABD Airport AG, ausschließlich in schriftlicher Form an die E-Mail-Adresse [transport@provinz.bz.it](mailto:transport@provinz.bz.it) richten.

Der/die Verfahrensverantwortliche für die vorliegende Interessensbekundung ist Frau Rag. Carmen Springer.

Bozen, am 22.08.2017

Der Direktor der Abteilung Mobilität

Ing. Günther Burger

#### IV. VARIE

**La consegna della manifestazione di interesse dimostra espressamente il proprio interesse e vincola il/la richiedente a partecipare alla eventuale successiva fase di invito a presentare offerta per il subentro nell'attività della società ABD Airport SpA. L'obbligo di presentare offerta vale solo per le preferenze indicate.**

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del D.lgs n. 196/2003, e successive modifiche ed integrazioni, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente invito a manifestare interesse.

Il testo del presente invito è pubblicato e consultabile sul sito internet [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it) nella sezione "bandi e avvisi speciali" ed è a disposizione presso la Provincia, Ripartizione Mobilità, Ufficio ferrovie e trasporto aereo, Bolzano, Piazza Silvius Magnago 4.

I soggetti interessati potranno richiedere al suddetto ufficio qualsiasi chiarimento in merito alla procedura e ulteriore documentazione sulla società ABD Airport SpA esclusivamente in forma scritta, inviando una email a [trasporti@provincia.bz.it](mailto:trasporti@provincia.bz.it).

Il/La responsabile del procedimento per la presente manifestazione di interesse è la signora rag. Carmen Springer.

Bolzano, il 22/08/2017

Il direttore della Ripartizione Mobilità



Interessensbekundung zum Kauf der Gesellschaftsbeteiligung ABD Airport AG, an welcher die Autonome Provinz Bozen vollständig beteiligt ist und/oder zur Übernahme des Betriebes des Flughafens Bozen
Der/die Unterfertigte .....
geboren in ..... am .....
in seiner Eigenschaft als .....
mit Rechtssitz in der Gemeinde ..... (PLZ).....
Straße .....
MwSt-Nummer .....
Steuernummer .....
Telefonnummer .....
Faxnummer .....
PEC E-Mail .....
E-mail .....
<b>beantragt</b>
zur Abgabe eines Angebotes hinsichtlich des im Betreff genannten Verfahrens eingeladen zu werden und <b>verpflichtet sich</b>
für folgende Übernahmemodalität(en) ein Angebot einzureichen:*
<input type="checkbox"/> Kauf der Gesellschaftsbeteiligung, <input type="checkbox"/> Pacht des Betriebszweiges, <input type="checkbox"/> andere Übernahmemodalitäten.
<small>* Es sind eine oder auch mehrere Modalitäten möglich.</small>

Manifestazione di interesse all'acquisto della partecipazione societaria di ABD Airport SpA interamente partecipata dalla Provincia autonoma di Bolzano e/o alla gestione dello scalo aeroportuale di Bolzano
Il/la sottoscritto/a .....
nato a .....il .....
in qualità di .....
con sede legale nel Comune di ..... (CAP) .....
Via.....
Partita IVA .....
Codice fiscale .....
Numero telefono .....
Numero fax .....
PEC e-mail.....
E-mail.....
<b>chiede</b>
di essere invitato a presentare offerta per la procedura di cui in oggetto e <b>si obbliga a</b>
presentare offerta per la/le seguenti modalità di subentro: *
<input type="checkbox"/> acquisto della partecipazione societaria; <input type="checkbox"/> affitto di ramo d'azienda; <input type="checkbox"/> altre modalità di subentro.
<small>*Sono possibili una o anche più modalità.</small>

digitale Unterschrift/firma digitale

### **Beizulegende Dokumente:**

- 1) Beschreibung des Vorschlages zur Übernahmemodalität (maximal 10 Seiten, Arial 12, Abstand 1,5),
- 2) Kopie einer gültigen Identitätskarte der erklärenden Person.

### **Documenti da allegare:**

- 1) Descrizione della proposta della modalità di subentro (max. 10 pagine, Arial 12, interlinea 1,5);
- 2) Copia carta d'identità valida del/della dichiarante.